

# FEIZ HA BREIZ

kannad miziek ar Vretoned

AR GOUELVAN WAR GORF AN AOTROU KRIST

---

C'houi holl hag a dremen dre an hent,  
grit eur sell da welet  
ha bez' ez eus eur c'hlac'har  
par d'am glac'har !

EBREL 1939



# FEIZ HA BREIZ

Renet gant an Ao. PÉROTT

## KOUMANANCHOU DIOUZ AR BLOAZ :

Breiz : 15 lur. — Frans ha broiou stag out : 18 lur.

Evid ar re a zo e diavez bro : 20 lur.

Koumananchou a enor : 20 lur

Kasit ho koumanchou, dre chek-post da : M. L'ADMINISTRATEUR DE « FEIZ HA BREIZ », SCRIGNAC, (Vimarié), C. C. 21.802 - Rennes.

Ar re a gemer 5 *feiz ha Breiz* er miz, da nebeuta, o devez *feiz ha Breiz* edoug ar bloaz evit 12 lur ar pezh.

## Lenh ha studia :

LA LANGUE BRETONNE en 40 leçons, gant F. VALLÉE (Prudhomme, Sant-Brieg) .....	15 fr.
GERIADURIG BREZONEK GALLEK, gant ERNAULT (Prudhomme) .....	18 fr.
GRAND DICTIONNAIRE FRANÇAIS-BRETON, gant VALLÉE (Imprimerie Commerciale, Roazon)....	75 fr.
LES MOTS FRANÇAIS ET BRETONS CLASSÉS D'APRÈS LE SENS, gant VALLÉE (levr I) .....	10 fr.
JAFRENNOU, Ti (An Oaled), Kerhaez (levr II)....	12 fr.
NOTENNOU DIWAR-BENN AR GELTELD (e ti VALLÉE, 37, rue St-Benoit, St-Brieg) hep gériadur Pep levrenn gant gériadur .....	3 fr.
SKELTA SEGOBRANI (e ti VALLÉE), pep levrenn.....	8 fr.

## MOULIEREZ KREISKER

*a ra labour marc'had mat ha kaer*

Moula a reomp labouriou a bep-seurt :

Talbennou liziri — Kartennou — Leorien —

Kelaouennou — Skritellou, hag ali...

46, ru Cadiou, Kastell-Paol

75vet BLOAVEZ — Nnn 4

Miz Ebrel 1939

# FEIZ HA BREIZ

## KENTEL SUL HAG AMZER FASK

Sul Fask eo sul an holl grouadurien o tont eus o bez; sul an tan nevez, tennet eus ar vein, c'houezet e dor an iliz, skeudenn an tan nevez all a dle beza c'houezet en hor c'halonou : tan karantez Doue; sul an dour meur e tle genel ennan pesked bihan Hor Mamm zantel an Iliz; sul ar sklêrijenn, trec'het ganti an denvalijenn; sul an ezans hag ar c'houez vat, en hor mêziou hag en hon ilizou, eur skeudenn eus ar c'houez vat a jom er bed, warlerc'h Hor Zalver Jezuz-Krist hag a ra d'eomp bale war e roudou; sul ar c'hleier, skiltrusoc'h o mouez hizio eget biskoaz, goude o zri dervez kaonv; sul ar c'han, hini al laboused en èr, hini an dud war an douar, hini an èlez e barr an nenv; sul an holl grouadurien o tridal gand ar vuhez nevez a zantont o sevel enno goude tenvalijenn yen ar goanv.

Sul Fask eo ar zul meur dreist an holl zuliou meur, dre ma welas ar C'hist o sevel eus ar bez torret gantan ereou ar maro, brasa burzud a zo bet gwelet biskoaz war an douar.

Sul Fask eo ar zul laouen, dreist an holl zuliou laouen; ar zul ma ne c'hell ket an Iliz lavaret daou c'her, koulz lavaret hep kana Alleluia; « *hæc est dies quam fecit Dominus; exultemus et lætemur in ea* ». Henman eo deiz an Aotrou; tridomp hag en em laouennaomp ennan, rak da betra en divije bet talvezet d'eomp beza bet ganet ma ne vijemp ket bet dasprenet, met dasprenet omp bet ha mantrus an dasprener hon eus bet !

Sul Fask eo ar zul santel dreist an holl zuliou santel; ar zul a bella an torfejou; ar zul a bella ar gasoni; ar zul a walc'h ar pec'hejou; ar zul a zegas an emgleo hag a laka ar poblou da blega dindan dour an Aotrou Doue; ar zul a zo ker santel dreizan e-unan ma n'eus ket a

ezomm d'her santelaat kement hag ar re all dre ar bedenn ha setu perak n'eus deiz ebet, e doug ar bloaz, hag e vefe ker berr he fedennou ennan gand an Iliz ha ma 'z eo an deiz-man.

Sul Fask eo sul ar bez goullou, sul ar maro trec'het gand ar beo !

Na pebez krennienn a grog ennomp pa leverer hano dirazomp eus a brenved hag eus a vreinadurez ar bez, ni, ha ne garfemp gwelet o vervel nak hor c'horf nak hor spered; Hor Zalver en deus roet d'eomp e c'her ne varvijemp ket ma karjemp debri eus e vara hag eva eus e win; n'en deus ket lavaret d'eomp e lammje diwarnomp enkreuz an tremenvan, met roet en deus e c'her ne vije hor maro nemed eur mored, ne jomje hor relegou balzamet gant e wad da gousket nemed eun nebeud deiziou, e tegasje e êlez da deurel ar brasa evez warno hag e tihunje, hen ar c'henta dihunet, kement hini a vije marvet goude beza bet oc'h azeza ouz e daol; na pebez alleluia laouen a dregerno neuze er berejou, el lec'h ma vezo hor c'horfou, er beziou, el lec'h ma vezo hol ludu, da genver ar zul Fask-se, sul Fask diweza ar bed-man, sul Fask kenta ar bed-all !

\*  
\*\*

Devosion amzer Fask eo an devosion da bemp gouli Hor Zalver; sant Thomas pa ne c'hellas ket gwelet Mab Doue, savet eus a varo da veo, da bardaez ar Zul Fask, o veza ma n'edo ket gand an ebistel all, a lavaras d'ar re-man : « Nemet gwelet a rafen merkou an tachou; nemet lakat a rafen va biz e toullou an tachou-se ha va dourn e gouli ar galon, ne gredin ket ! ».

Eiz deiz goudeze an diskibien a oa atao en hevelep lec'h ha Thomas ganto; Jezuz a zigouezas, en o c'hreiz, an noriou kloz mat hag oc'h en em ziskouez d'ezo e lavaras : « Ra vezo ar peoc'h ganeoc'h ! » ha goudeze da Dthomas : « Laka da viz aman ha sell ouz va c'halon hag e lec'h diskredi, evel ma res, kred start hiviziken ! » S. Yann XX.

Thomas a lavaras : « Va Aotrou ha va Doue ! » hag e kouezas d'an daoulin hag e voe ar c'henta o stoui dirak pemp gouli Hor Zalver hag eno, e teuas e feiz da veza ker birvidik hag hini an ebistel all.

Mouez gwad Abel a zave eus an douar da youc'hal a-eneb Kain; mouez gwad Jezuz o koueza eus e bemp gouli a youc'h ivez da bep den : « Gwel pegement em eus da garet ! » rak n'en deus karet nemet evit beza karet; hen lavaret a ra sklêr a-walc'h, en e Aviel : « Karet a ri an Aotrou da Zoue eus da holl galon; hennez eo ar c'henta hag ar brasa gourc'hemenn a ro ! ».

Hag en eul lec'h all : « Deuet oun da zegas tan karantez Doue war an douar ha ne glaskan nemed eun dra, her gwelet oc'h en em astenn, betek leski ar bed a-bez ! ».

Epad amzer Fask, taolomp hor sell war ar groaz, war gouliou ar C'hrist e kroaz hag hor c'halon dirak eun daolenn ken truezus a deuo da deneraat.

Sant Bernez, eun dervez ma poke d'Hor Zalver e kroaz, a welas an Aotrou Krist, o tistaga e ziouvec'h d'her briata.

War unan eus taolennou brudeta al liver bras Murillo e welomp ivez Hor Zalver, e kroaz, o tistaga e vrec'h zehou evit moustra sant Fransez Asiz, war boull e galon.

An devosion d'ar pemp gouli oa devosion vras hon tud koz hag an devosion-se eo o lake da gaout eur feiz ker krenv hag eur fizians ker start e trugarez an Aotrou Doue, rak an drugarez-se, dreist-holl e kenver ar bec'hrien, a zo divent : ne glask nemed an tu d'o fardoni.

Eun dervez person Ars, an Aotrou Vianney, a welas, e tal e gador-govez, eur vaouez e kafiv; he gwaz a oa en em veuzet, er ster, eun nebeut dervezioù a-raok hag an intañvez glac'haret he devoa graet eun hent hir evit dont da veza koveseet gand ar person santel; an Aotrou Vianney, ha n'en devoa ket he gwelet c'hoaz a dosteas outi hag hep beza goulennet netra e lavaras d'ez : « Fizians, « va merc'h; etre leton ar prad ha dour ar ster edo « trugarez an Aotrou Doue ! ».

An Tad Mateo a ro da anaout, alies a-walc'h ivez, en e brezegennou an diviz-man etre ar C'hrist ha sant Jerom :

— Jerom, ro d'in eun dra bennak !

— O ! Aotrou Krist, petra roin d'eooc'h 'ta ken ! roet em eus d'eooc'h pep tra, a-benn breman; va buhez a zo d'eooc'h; va danvez a zo d'eooc'h; va nerz ha va enor, an traou-se holl a zo d'eooc'h !

— Jerom, ro d'in eun dra bennak !

— Petra 'ta, va Doue ! Daoust hag eun youl kuzet

bennak a vefe em c'halon ha ne vefe ket evidoc'h ?

— Jerom, Jerom, derc'hel a res eun dra bennak ganez ; ne roes ket d'in ar pezh a glaskan...

— Ha petra glaskit 'ta, neuze, Aotrou ?

— Jerom, ro d'in da bec'hejou !

Gand an amzer Fask-man taolomp hor pec'hejou e gouliou Jezuz evit ma vezint devet e tan e garantez ha ma ne vezo hano ebet anezo ken ha leveromp d'ezan gant sant Fransez :

O ! Aotrou Krist, grit ac'hanon unan hag a hado :

Ar peoc'h el lec'h ma 'z eus kasoni ;

Ar pardon, el lec'h ma 'z eus fazi ;

Ar fizians, el lec'h ma 'z eus dizesper ;

Ar sklerijenn, el lec'h ma 'z eus tenvalijenn ;

Al levenez, el lec'h ma 'z eus tristidigez.

O va Zalver, e lec'h beza frealzet, grit ma klaskin frealzi ar re all ; e lec'h beza komprenet, grit ma klaskin kompren ar re all ; e lec'h beza karet, grit ma karin ar re all, rak pa roomp eo e vez roet d'eomp, pa bardonomp eo e vez pardonet d'eomp ha pa varvomp eo e teuomp da c'henel d'ar vuhez a bado da viken.

Evelse bezet grêt.

Y.-V. PERROT.

## Eur Vretonez Yaouank

### V. E SKOL GRISTEN PLOUGERNE

Evid eur c'hrouadur, c'houeka skol a zo, eo an hini a vez grêt d'ezan en e familh gand e dad hag e vamm. Evel kalz re all, Adriana Fichoux a c'helle anzav : « D'am c'herent, goude Doue, ez oun dleourez eus ar pezh a zo a wella ennoun ».

Pa deuas eviti ar mare da vont da zelaou kentelioù mestrezed-skol, ez-oua doaniet egiz ma vez ive doaniet ar vugale all : ar gear a zo ker c'houek d'ar galon ! Ouspenn, chom eurioù hag eurioù, etre peder moger, azezet ouz eun daol, en eun oad hag a gar redek dre ar parkeier hag ar prajeier, en eur gutuilh bleunioù koant hag en eur zelaou kan laouen ar meleneg pe an alc'houeder, n'eo ket eun ebat, pell ac'hano !

Koulskoude, glac'har ar verc'hig a dorras, pa welas peger mat oa evid ar vugale kalon ar gelennerezed he devoa he zud roet

d'ezi. N'edo ket c'hoaz gand he c'houec'h vloaz, d'an deiz m'oa digemeret e ti-skol « Leanezed ar Spered Santel ». Hervez an testenioù hon eus bet digand eul leanez hag he deus he c'helennet epad tri bloaz, Adriana a oa eun diskib hag a reas enor d'he mestrezed dre he aked da bignat bepred uheloc'h er vad hag er ouiziegezh.

Eur gredenn gwirizennet doun e kalonou tud vat hor bro eo hou-man :

*Gouiziegezh n'eo netra  
Pa ya eneb Doue,  
Deskomp holl, dreist pep tra,  
Savetei hon ene.*

En he skol, evel en he familh, Adriana he devoa an eurvad da welet ar wirionez-se o lugerni. Dre o c'homzou ha dre o skouerioù, he mestrezed hag he zud a oa a-unan bepred evid ober anezi eur wir-gristenez en eur drei muioc'h mui he c'halon hag he spered war-zu Doue. « E pep tra, eme eur gelennerez, Adriana a glasse plijout da Zoue ». N'eus ket da veza souezet eta e kreskas buan er ouiziegezh. Rak, anat eo :

*Karantez Doue, e kreiz eun den,  
A c'houlaou emman sklerijenn.*

Sklerijenn war draou ar bed-man evel war draou an merv, p'eo gwir eun ene hag a gar Doue a boagno bepred, evit plijout d'ezan, da ober mat e holl-zeverioù ; evelse, douget gant karantez Doue, Adriana, hep re a boan, a zeskas, e pevar bloaz, kement a ranker da c'houzout er pempet, pevare, trede hag eil klas.

A veac'h oa krog en he dek vloaz, pa zigouezas er c'hlaz kenta. Epad tri bloaz, e c'hellas heuilh ar c'hlaz-man evit kresti atao muioc'h ha gwelloc'h e skiantchou ar bed-man ha, dreist-holl, e skiantchou Doue. Laouen omp da skriva aman darn eus ar c'homzou skrivet gand ar vestrez he deus he c'helennet edoug an tri bloaz-se : « Adriana a oa eveziek hag aketus en he labour, a ouie mat he c'hentelioù... He c'haierou a oa miret kaer meurbet hag he spered troet da vont war eun d'ar wirionez a en em ziskoueze, didroidel, en he deverioù...

Karout a rae kenan ar bleunioù, an evned, ar skeudennou santel. Gand muioc'h a aked c'hoaz, e karie studia ar c'hategiz, an Istor Santel, kement a zelle ouz ar relijion. En he c'homzou, e veze alies hano eus kaerder buhez ar velcien ha buhez al leanezed. »

Eus eur gelennadurez ken uhel ha ker sasun, e tiskenne e buhez Adriana eul levenez bemdez brasoc'h : ar mousc'hoarz ne gwitae ket he muzellou hag ar joa a bare war he zal. N'eo ket eur gaou komz hon tadou er feiz :

*Eus' gwir deskadurez  
Teu eürusted, furnez.*

Evid eur spered digor, deski, dastum prizioù ha kaout e studi kurunet gand eksaminou, neo ket gwall-ziaes, ne deo alies nemet evel eur c'hoari. Met n'eo ket ar spered hepken eo a ra talvoudegezh an den : araok pep tra, brasder eun den a zeu eus madelez e galon hag e volontez. Ouz bolontez an den eo e komz hor Zalver pa c'hourc'hemenn : « *Mar fell* da unan bennak dont war va lerc'h, ra zougenno bemdez e groaz ! ».

Rei nerz d'ar volontez evid he dougen da drec'hi an droug ha da ober ar mad, setu kefridi vrasa ar vistri hag ar mestrezed en hor skolioù kristen, setu ar furnez hag hent an eürusted, hervez, c'hoaz eur wech, lavarioù hon tud a skiant :

*Na madou na deskadurez  
Ne lakeont eürus hep furnez.*

Adriana a vagas bepred, en he c'halon, anaoudegez vat ha karantez e kenver he mestrezed-skol. En em blijout a rae o lavarout da unan eus he mignonezed : « Skouerioù ha komzou va c'helennered o deus grêt vad d'am ene ; evelse ive o deus va sikouret da heuilh galv an Ao Doue, da ouestla va buhez penn-da-benn en e zervich ».

Pegen eürus ar vugale a c'hoar tenna frouez eus ar vagadurez krenv ha santel a vez roet d'ezo en hor skolioù kristen ! Enno e vez desket stourm ouz kement enebour a c'hellfe ober gaou d'an ene. Enno, evel er familh gristen, e vez lavaret d'ar bugel !

*Na zispriizit nepred eun enebour dister :  
Eur prenvig a ziskar gwez bras gand an amzer.*

Enno, e vez desket d'an den gwir-dalvoudegez pep tra : ar brasa den hag ar gwella, ive an eürusa, eo an hini a zo an tosta da Zoue dre ar garantez. Evelse, e vez diwallet d'en em staga ouz ar madou, ha douget da sanko doun en e spered ar c'homzou-man leun a furnez :

*Arc'hant a dalv arc'hant, ne dalv ket kalz a dra ;  
Ar re vat, pa vent paour, ar re binvidika.*

Enno, e klev ar c'hrouadur lavaret meur a wech : n'eus nemet eur c'hoar hag a bad atao, gloar Doue ha gloar an den vertuzus. Perak eta en em fougeal gand avel ha maged, p'eo gwir :

*Gloar an douar ne deo netra :  
Nemet tremen ebioù ne ra.*

Ar baotrezed a zo troet d'en em fougeal, d'en em ginkla. Evit ma chomint bepred fur en o gened, e vez pouezet dirazo en hor skolioù war ar wirionez-man :

*Evel eur boked livet koant,  
Diginkl eo kaer eur zerc'h yaouank.*

Dreist-holl, en hor skolioù, e vez grêt eus ar vugale gwir-gristenien oc'h ober d'ezo karout Doue a greiz o c'halon. Poagna a vez grêt warno evit ma lugerno, bepred, edoug o buhez, a-us d'o spered lavar ar furnez :

*Heb an heol ne ve sklerijenn :  
Hep karantez Doue, gwir gristen.*

En eur skol evelse, he deus bet Adriana Fichoux an eurvad da veza desket ha kelennet. Skolioù ker mat ha ken talvoudek ne vezint morse re veulet : skigna a reont ar wirionez hag ar santelezh etouez an dud. Nag eus a bet e c'hellfer skriva ar c'homzou a lavar eus Adriana unan eus he mignonezed : « Ken dous ha ken hegarat oa ma oa karet kenan gant kement hini he daremprede. He buhez didroidel, he c'halon c'hlan a c'houneze an holl galonou hag o douge d'en em staga muioc'h ouz Doue. Kement a oa bresk, bihan, reuzidik a jache davetan he madelez hag he zrugarez. Setu perak he c'harantez vrasa a yae d'ar vugale vihan, d'ar re goz ha d'ar re reuzidik ».

Pa welomp pebez labour dispar a ra hor skolioù kristen, e tleomp, a greiz hor c'halon, kas warzu enno hor meuleudioù c'houek. Pa ouzomp, hervez komzou ar Pabed, an Eskibien, ar Veleien hag an holl dud a skiant, peger ret eo kaout skolioù kristen evit savetei eur vro hag an eneoù, ne tleomp argila dirak nep poan, evid o skoazella ha kreski o niver. Dre-ze, e vevo en hor bro kalz eneoù kaer ha laouen evel hor Bretonez Yaouank.

H. B.

# Goueliou... C'hoariou !

Krogit en eur gazetenn, moulet e Breiz n'eus fors pe hano he deus, na pe liou, sellit, ha livirit, d'in eus petra e vez ar muia hano enni peurliesia ! Me lavar eo eus goueliou laik, c'hoariou, redadegou. C'houi marvat a lavaro evel don. Antronoz ar pardon, da c'houel ar zoudarded, d'ar 14 a viz gouere, pa vez benniget mèn-bez ar Re-Varo er brezel, petra vo gret da zidui an dud ?... Petra ? N'eo ket dies gouzout. Atô ar memes tra : Redadegou a bep seurt — redadeg kezeg, — redadeg kirri, — redadeg kezeg-houarn — redadeg bugale — redadeg... (gwelloc'h eo d'in tevel kement-man, rak ar vez a zav d'am zal ! ha koulskoude, ar wionez a rank beza lavaret !) ...redadeg merc'hed !!! — redadeg... A-walc'h ! n'ehanfen ket gant al litanioù-ze ma karfen !

Hag an dud a zired da welet an ebatou-ze, a-verniou, a lezo oferenn ha gousperou da wiska ha da ziwiska, mar bezont da zul pe da zeiz gouel, ...a lezo o labour mar deo da zeiz pemdez...

Da gloza, ha betek divezat noz, e vezo bâl, na petra ta !

Kement-man a zigas sonj d'in eus amzer ar Romaned koz, ne c'houlennent, evel a ouzoc'h, nemet bara ha c'hoariou !... Diouallomp da goueza evel ar baianed-se er fank hag er gwad !

Ne lavaran ket e ve fall kemeret eun tamm plijadur, pell ac'hano end-eün. Met, plijadur ha plijadur a zo, ret eo dibab. Gwechall, ha n'eus tregont vloaz ebet abaoe, e ouie an dud kemeret o flijadur e poent hag en amzer, en honestiz, a-wel d'an holl, hag an ebatou-ze ne virent ket ouz an dud, bras ha bihan, koz ha yaouank, pôtrek ha merc'hed, da vont d'an oferenn-bred ha d'ar gousperou, ha dalc'hmat e ranked beza dizro d'ar gêr a-rôk ma vije kuzet an heol !

Gwir eo n'oa ket kavet neuze c'hoaz ar c'hezeg-houarn da gas bep sul ar yaouankizou pell eus ar gêr, pell eus daoulagad o zadou hag o mammou...

Ha neuze, bez' ez eus plijadurioù eun tamm mat talvoudusoc'h d'ar galon eget n'eo ar redadegou-ze a bep seurt.

Soutezet bras oum ne ve deuet e spered den ebet c'hoaz c'hoari eur pezh brezonek bennak er goueliou-ze a zo breman kroget ar c'hiz anezo dre holl. Ha perak ive ne vije ket savet kenstrivadegou ha prizioù evit kana sonioù brezonek dirak an holl, kenstrivadegou

evit goazed, kenstrivadegou evit merc'hed, dre oad ?... Evidon-me a gred e raje kement-se eun tamm brao muioùc'h a blijadur hag a vad eget gwelet bugale o lipat pilligou lakêt outo lard hag uzul...

Goulen a ran ouz an ôtroned a zo e pep parrez e strollad renerien ar goueliou, teuler evez ouz kement-se. Ho kouliou evel ma vezont, peurliesia, ôtroned, a zo meurbet goular ha dizaour. Da vihana, gant a reot, n'it ket da lakât netra keit ha ma vezo eun ofis en iliz... Ha neuze, en han' Doue ! bal ebet morse ! ...An

Evel-se 'ta, eur wech an amzer, ma karer, c'hoariou honest, dans eo muntrer bras an encou, hag an dud yaouank a dle war gement-man selaou mouez o beleien, rak mouez Doue eo !

traou da zidui ar spered ha traou da ober vad d'ar galon ! Met, morse avat eus an ebatou-ze lakêt d'ar zul, siouaz ! evit pellât an dud dioc'h an ilizou ! Brezel d'an dansou a c'hiz nevez, evel ma vez breman, mat hepken da lakât da virvi en izili kouls hag er c'halonou tan an techou fall !

Bretek-hen, ar Vretened o doa ar vrud kaer da veza tud a feiz, tud a benn, tud stag mat oug o gizioù koz evel m'eo ar brennig ouz reier hon aochou. Diouallomp ouz ar skanvadurez !

Glaoda GERZADIOU.

## Eun dro e Keranna

C'hoant a zav ganen da verka aman, e berr gomzou, an dro am eus graet, warlene, e Santez Anna Wened.

Eun digarez vras am eus evit hen ober, p'eo gwir, war am eus klevet, ec'h en em vodo eno merc'hed an Emgleo katolik, er bloaz-man, gand an Aotrou 'n Eskob en o fenn.

Mennet em oa eta mont da bedi Mamm ar Werc'hez, en he c'hêr veur, ha setu, goude an eost, p'oa paket ar greun ha berniet ar c'hôlo, e sonjis d'erc'hel d'am ger ; n'em oa ket mennet, avat, mont di, war va zroad, evel ma reas tad koz an ti all, breman ez eus tri ugent vloaz ! na, ken nebeut, starna an diou gazeg ouz ar c'harrons, evel m'en devoa graet va zad koz-me, da vont gant va mamm goz hag ar vugale, pa ne oa va zad nemed eun tamm paotr c'hoaz ! Pegeit e vijemp bet oc'h ober hon tro ha breman ez omp bet barrek d'hen ober e daou zervez.

Pep kantved en deus e êzamat ha ne 'z an ket da glask pemp troad d'ar maout. Eur vintinvez e wiskjomp hor bouteier-ler hag hon dilhad sul hag e savjomp en eur c'harr-dre-dan, fermet gan-comp, mar plij ; rak n'edon ket va-unan, e c'hellit kredi ; teir

c'hoar d'in a oa ivez ha diou nizez d'eomp, an diou yaouanka, o hano Annaïg ha Terezaïk, lorc'h enno o vont da bardona.

— Alo ! lavar yao, paotr ha warzu Keranna.

Dre Venez Are, — el lec'h ma 'z eus, diouz ma lavar ar re goz, eur c'hornandon kuzet, dindan pep maen, — an Huelgoat, Rostrenen, Pondivi ha Baud ez ejomp ha da eun eur nemet kart e tigouezemp e Santez Anna, e penn hon hent.

Teir gwech all e oan bet eno ha ma chom yec'hed ganen ez in eur wech all c'hoaz : kerkent ha ma laker an treid e iliz Mamm goz Hor Zalver, e sko eun taol war ar galon ! Pebez iliz kaer ha peger c'houek e sav ar pedennou enni. « Iliz ar Vro » a raer anezi hag hen ober a c'heller, rak savet eo n'eo ket hepken evit degas sonj eus gweledigeziou Yvon Nicolazig, er bloaz 1624, met, ivez, « evit merka pal uhela an devosion a voe bepred evit Santez Anna, e Breiz ! ».

Savet eo gant feiz hon tud koz ; gant o gwenneien, o aluzennou ; e pep korn e kaver enni eun testeni eus o anaoudegez vat. ,

Aze eman Santez Anna evit he Bretoned hag ar Vretoned a zo da Zantez Anna korf hag ene.

Pokat a rejomp, gant devosion, da relegou ar zantez vras, a zo dindan eur werenn, harp ouz he aoter, ar relegou se dégaset gant roue Frans, Loëiz XIII, er bloavez 1639, — tri c'hant vloaz a zo er bloaz-man, — dre anaoudegez vat evid ar grasou en devoa bet.

Sevet a reas c'hoant ganen da lenn litanioù Santez Anna, met, siouaz d'in, kaer em oa klask ha diglask, ne welen en dro d'in nemet re c'hallek ; hini ebet e brezoneg ha me, neuze, da lezel eur glemmadenn : « Santez Anna, c'houi ne gomzec'h nemet brezoneg ouz Nicolazig, hag ar brezoneg a zo stlâpet kuit, diwar ho tro ! ».

Raktal, evel eul luc'hedenn, e teuas em spered ar zonj da vont war bez Yvon Nicolazig, al labourer en deus bet an eurvad da welet Mamm ar Werc'hez ; e traon an iliz eo ema korf an den santel, en tu kleiz, pa vezer o tont er miz, hag a-zehou ema hini ar pinijenner bras, an Aotrou Keriolet ; henman a vez pedet evid ar bec'herien kaledet, ar vezvierien hag all : eur bater e kichen e vez ; eun all e kichen bez Nicolazig, hag eno, pelloc'h, e kavis Litanioù santez Anna, va fatronez, e brezoneg Gwened ; o lenn a ris gant evez ha goude e stagjomp da ober hent ar groaz, e bered soudarded ha martoloded Breiz maro er brezel. An hent ar groaz-ze, da vihana, a zo merket e brezoneg kouls hag e galleg hag e pedjomp, a greiz hor c'halon, e yez o bro, evid an 250.000 breizad a roas o buhez evit Bro-C'hall.

Goude beza pignet dereziou ar « Scala sancta » hag evet dour er feunteun vuzudus setu ni da ober tro ar stalioù :

— Pegement ar chapeled, mar plij ?

— Ugent real.

— Hag ar vetalenn-man ?

— Daou skoued !

— Ha skeudenn ar zantez ?

— Dek lur !

Ha ni, kenetrezomp, o trei an eil war zu eben : « Chesus ! aman eo ker an traou ! ».

Brezoneg frès a oa deuet gancomp, evit doare, rak mestrez ar stal a lavaras raktal : « Ker e kavet, itron ? ». Laouen e voen ouz he c'hlevet. « Santez Anna, dont a c'hellit c'hoaz war hon « douar, ma kavet eun den santel d'ho selaou, rak atao e vez « komzet brezoneg en ho kêr ! ».

Prenomp peb a chapeled ha d'eomp adarre d'an iliz da lakat peb a c'houlouenn ha da c'houlenn eun oferenn a-benn antronz evit hon tud ken beo, ken maro !

En dervez warlerc'h, abenn kloc'h an deiz edomp war zav ; c'hoant hon devoa da welet pep tra, e Keranna a-raok kuilaat : ober a rejomp hent ar groazer C'hloastr, en dro-man, a-raok mont d'an oferenn ha d'ar gommunion ; pignat a rejomp goude, betek ti Nicolazig, da bedi el lec'h m'en em ziskouezas Mamm ar Werc'hez hag ousepeun teurel eur zell ouz tenzor an iliz.

A-raok sevel en auto e savas c'hoant gancomp da vont da welet eul leanez wenn eus ar barrez ; ne rejomp nemet mont hadont ; pebez laouenedigez evidomp poket d'al leanez-se, komz ganti, eus tud hor bro, eus iliz ar barrez, eus kleier he badiziant ; en em zispartia a rejomp diouti, en despet d'eomp, kouls lavaret : « Kenavo, Leanez vat, adarre e teuimp ! C'houi a vevo betek ho « kant vloaz ha n'oc'h nemet pemp ha pevar ugent c'hoaz ! ».

Hent Alre a gemerjomp da vont d'ar gêr ; Alre, kêr vrudet dre ma 'z eo kalet pennou an dud a zo o chom enni, « ken kalet ha penn an diaoul ! » ema ar c'hiz da lavaret. Hogen a-raok en em gaout eno e chomjomp a-zav, el lec'h hanvet : « Park ar Verzerien ». Eur ger a rankan lakat ama diwar o fenn.

Gwerzet gant Bro-Zaoz, pe, marteze, dre leziregez ar re o oa en o fenn, ha n'en em glevent ket re, dek mil den kalonek, hag a oa tec'het da Vro-Zaoz, en amzer an Dispac'h a glaskas, er bloaz 1795, rei lamm d'an dispac'herien, hag a reas o diskenn e Kiberon ; 711 anezo, a gouezas, siouaz, etre daouarn ar re c'hilas ; en o zouez e oa tud a bep stad, ar pep wella eus tud ar vro, en

amzer-ze. Kraouiet e voent en eur chapel goz e Alre, Ieshanvet gand an dispac'herien « porched kamb ar maro », abalamour ma vezent tennet ac'hano evit beza kaset d'ar maro.

Merc'hed Alre, leun a druez outo, a zegase boued d'ezo; daou ofiser war vor, eus ar re vrudeta, an A. Kergariou hag an A. de Soutanges, a lavare ar pedennou a vouez uhel; ar brizonierien all a responte gant devoision; ne zonzent nemed e Doue; ne glaskent nemed ober eur maro santel.

En eur gwitât ar prizon evit mont d'ar maro, an A. Kergariou, gwenn e benn, a en em droas ouz ar re all ha war e dal e skede sklerijenn an neñv : « Mignoned, emezan, hini ac'hanoc'h n'en « deus ezomm e vefe desket d'ezan mervel, ha koulskoude, e « c'houlennan diganeoc'h mont da genta d'ar maro, pa 'z oun « ar c'hosa !

— Ya ! ya ! eme an holl brizonierien, d'eoc'h c'houi an enor ! »

Epad m'edo ar zoudarded o liamma e zaouarn e lavaras c'hoaz :

« Eur ger all, mignoned, an diweza er bed-man : va menoz a « zo mont diarc'hen d'ar maro, evel, Hor Zalver, war menez « Kalvar; daoust ha mat e kavet, kement-se ?

— Ya ! ya ! émezo. Hag holl e lammjont o bouteier. »

An ofiser koz-se, Kergariou, en devoa poan o vale diarc'hen, war an hent; eur zoudard, skoet e galon gant kement a feiz, a glaskas e lakat da zevel en eur c'harr : « Trugarez, d'it, va « mab, emezan; Doue a roio nerz d'e zervicher da zerc'hel betek « penn ! ».

Fuzuliet e voent en eur park hanvet abaoe park ar verzerien. Mervel a rejont evel sent; o relegou a jomas eno epad naontek vloaz. Breman emaint e kouent goz ar Chartreuzed, eur c'harteur bale ac'hano.

Hag e tistrojomp d'ar gêr goude beza o saludi santez Barba en he chapel dudius, er Faved.

Tintin ANNA.

## PEVARE DERVEZ A VIZ EBREL

### SANT GONERI MANAC'H

Unan eus ar zent o deus lezet dounna o roudou war hor Breiz-ni eo sant Tudual, kenta eskob Landreger, a veve er VI<sup>vet</sup> kantved; sant Goneri, ma ne voe ket unan eus e ziskibien, a vevas, da vihana, en e amzer, hag a labouras, evel-dan, eus e wella, da gristena e vro nevez.

Ginidik e oa eus a Vreiz-Veur; eur wech diskennet e Breiz-Vihan, e lec'h chom, evel an darn vrasa eus e genvroiz, tost d'ar mor, ec'h en em dennas, en Argoat, en eun takad douar, e red ennan ar Blaouez hag a oa hanvet neuze Brengilli; eno, gant skourrou gwez e savas e beneti hag eun tibidi; dre ma tize, e tigrake eun dachennig eus ar c'hoat, e kichen e lochenn.

Kaout a rae d'ezan edo e-unan penn, dre eno, ha ne deuje den da glask trabas outan : fazia a rae. War an takad bras a zouar, a hanver breman Noal-Pontivi, e oa eun toullad Arvorigiz; payan e oant holl c'hoaz; en em dennet e oant dre eno, evit tec'het a-raok ar Varbared o devoa dismantrêt Bro-Arorig ha lazet an darn vrasa eus he zud; Alvand oa hano an hini a oa en o fenn; eun den lorc'hus e oa ha drouk ha perc'henn, war e veno, d'ar c'hoat bras, war e hed.

Eun dervez m'edo o chaseal, e tigouezas gand ar manac'h a bede ker c'houek, stouet gantan e benn, ma ne reas ket eur van evit her gwelet o tremen; droug bras a yeas ennan o welet an den-Doue-ze o chom hep lavaret eur ger d'ezan hag ét pelloc'h e c'houlennas digant e dud piou oa an diaveziad dizoare-se a oa e Brengilli.

— Deuet eo da jom, dre aze, n'eus ket a wall bellou, a leverjod d'ezan, hag eo staget da zigraka eur c'horn eus ar c'hoat.

— Petra, eme Alvand, mont da berc'henna va douar hep goulenn ouzin hag hep sellet-ouzin, a zo kaeroc'h, pa dremenan ebiou d'ezan !

An dra-ze a zo re, en holl, ha mat e vije d'eoc'h mont da rei eur gentel d'ezan !

Tud Alvand a zistroaz war o c'hiz hag a roas eur zaead bazadou da C'honeri; an Aotrou Doue o c'hastizas war an taol ouz o lakat da veza dall ha mut; Alvand, skuiz o welet pegeit e taleent, a yeas d'e dro da Vrengilli ha pa welas petra a oa c'hoarvezet e chomas strafuilhet; Goneri a gomzas d'ezo neuze eus Doue ar gristenien; hag o welet o devoa keuz da veza skoet gantan, e reas eur bedenn hag e voent pareet; dre e gomzou hag e vadoberou o gounezaz holl d'ar feiz kristen.

Ne deuas ket a-benn eus al labour-se, hep poan, es eo gouzout; an drouk-spered, e-unan, a rae gwasa ma c'helle d'ezan : eun dervez ma lavare eun oferenn-eured e lenneier Brengilli, e torras, dre an hanter, e aoter graet gand eur maen eus ar vro hanvet Aoter Galet.

War an takad douar en devoa digraket ar manac'h santel eo ema breman parrez Sant Goneri.

Ne jomas ket eno da vervel; deuet e oa da gredi e veze graet re a enor d'ezan gant tud e barrez ha re Noal hag e tec'has; pignat a eure etrezek mor an hanter-noz hag e kavaz e vamm santez Eliboubana a oa en em dennet e enezenn Loaven; Goneri a dremenaz ar rest eus e vuhez, en eur peniti en devoa savet, e Plougrescant, hag eno eo e voe sebeliet goude e varo.

Sant Goneri eo patron Plougrescant; eun darn vat eus e relegou a virer, eno, hepred, en eur relegouer nevez, bet graet er bloaz 1883.

Er bloaz 1514, an Aotrou Grignaux, eskob Landreger, a c'hourc'hemennas ma vije graet gouel sant Goneri hep bloaz, da veurz kenta miz ebrel.

Kals tud klanv a yez atao o pedi war bez sant Goneri hag a gas ganto, e sier bihan, eur meutadig « douar santel » eus e beniti; eur wech pareet e teونت da drugare-kaat ar zant ha da zegas an douar-se en dro.

An dud a vor a gar kals sant Goneri hag a-raok mont en hent e teونت d'en em erbedi outan.

Y.-V. P.

## eur c'harr hag eun ene

Perig a oa o larda diou rod e gar. Ha me o tremen.

— De mat d'eoc'h, Aotrou Kure !

— De mat d'it, Perig ! En deiziou-man e teuy da veza koveseet ?

— O ! ne vankan bloavez ebet d'ober va Fask... Met ne 'z in ket ganeoc'h, Aotrou Kure; mont a rin da veza koveseet gant an Aotrou Person.

— Mat ! mat ! Perig.

— Ne 'z an nemet eur wech er bloaz.

— En da lec'h, e rajen evelldout.

— Petra livirit aze, Aotrou Kure, eme Berig, estonet.

— Oc'h ober petra emaut aze, Perig ?

— O larda rojou, va c'harr, sellit.

— Evit petra 'ta ?

— Evit ma troid gwelloc'h.

— Hag e rit kement-se, alies ?

— Tro eur wech er miz.

— Mat, Perig, ma 'm bije eur c'harr, ne rojen lard d'ezan nemet eur wech er bloaz.

— Aotrou Kure, ne yafe ket ar rojou en dro, neuze !

— Hag hoc'h ene, Perig ? C'houi a gav d'eoc'h ez ay en dro ma ne roit d'ezan lard ar govesion hag an absolvenn nemet eur wech er bloaz ? Mar tro eun tamm, ne droio ket kals !

— Aze 'vat, Aotrou Kure, ez oun tapet ganeoc'h ! Ac'hanta, breman me lardo va ene ken alies ha va c'harr.

Kure Louannec.

1839 1939

# KANTVED ar BARZAZ-BREIZ

Eizvet ha yaouanka krouadur an A. Per Hersart de la Villemarqué hag an Itron Mari Ursula Feydeau de Vaugien, Theodor a deuas er bed, e Kemperle, d'ar 7 a viz gouere 1815 : eur breur en devoa ha c'houec'h c'hoar.

Savet e voe e maner ar Genkiz e parrez Nizon.

Goude beza bet er skol e Santez Anna hag e Gwerrann ez eas da Skol an Djellou da Baris; eno, pell diouz e vro hag o tarempredi kenvroiz divroet eveldan eo e teuas da anaout gwelloc'h ha da garet c'houekoc'h e Vreiz hag he yez hag e savas c'hoant gantan da zastum er eul leor ar c'hanaouennou koz a gleve kana en dro d'ezan, en e vugaleach.

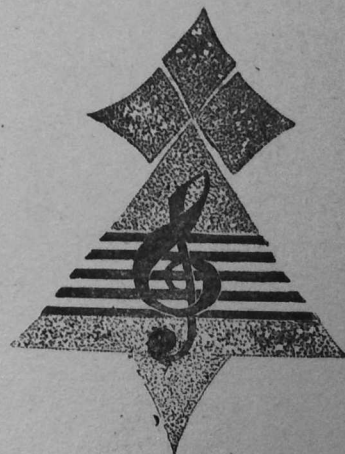
Er bloaz 1838, e kemeras perz e gouelioù Eisteddfod Kembre; eno eo e tigouezas gantan eu lizer kanv da gemenn d'ezan maro Fransez ar Gonidec, mab Lokrist, reizer ar brezoneg.

Eur wech distro eus a Vreiz Veur e stagas da renka ha da reizha ar gwerzioù hag ar soniou en devoa kavet e vamm hag ar re en devoa kavet e-unan hag e reas ganto eul leor teo a hanvas Barzaz Breiz.

Er bloaz 1839 eo e voe moulet al leor-se evid ar wech kenta; eul leor eo hag a daolas brud, war hor Breiz ha, daoust d'e gant vloaz, e kendalc'h atao da veza lennet ha studiet.

Ar Bleun-Brug a zeu, e Kemper, d'an 2, 3, 4 ha 5 a viz gwengolo a zeu, a vezo graet en enor d'e gantvet bloaz ha setu aze perak ar pennadoù a roomp da zeski aman, evit beza displeget gand ar gouelioù-se a zo tennet anezan o fevar : An A. de la Villemarqué a voe hanvet da Rener ar « Société archéologique du Finistère » d'an deiz kenta a viz gouere 1876.

Mervel a eure e Keransker, e Kemperle, gwir vreizad ha gwir gristen, d'an 8 a viz kerzu 1895, d'an oad a 80 vloaz. Sebeliet e voe e bered koz Sant Divi, dirak or-dal ar chapel.



## I. — KENSTRIVADEG AN DISPLEGEREZ.

a) Evid ar vugale n'o deus ket a 8 vloaz c'hoss.

### AR C'HORRED

*Krapet out, mignonig paour,  
Stlap diouzit da yalc'had aour.*

*— Sarrit an nor, mignoned,  
Setu, setu ar C'horred !*

*'Maint o tont tre 'barz ar porz,  
'Maint ennan o tansal fors !*

*— Dilun, dimeurz, dimec'her,  
Ha diriaou ha dirgwener.*

*'Maint o pignat war da di,  
'Maint stag mat d'hen distei.*

Paskou paour te 'zo lazet !  
Taol warnout dour benniget !

Taal da linsel waar da benn;  
Paskou na fich ket a-grenn.

.....  
Kemener, kemenerig,  
Tenn da fri 'r mès, eun tammig !

Deus da ober eun dro zans  
Ni 'zesko d'it ar c'hadans.

Kemenerig, kemener !  
Dilun, dimeurz, dimerc'her.

Kemenerig, te 'zo laer  
Dilun, dimeurz, dimerc'her..

Deus d'hon laerez eur wech all,  
Deus koz kemenerig fall;

Ni a zesko d'it eur bal  
A roy d'az mell-kein strakal  
Pez arc'hant korr, tra ne dalv.

—o—

b) Evid ar vugale etre 8 hag 11 vloaz.

## STOURM AN TREGONT

— Lavar d'in-me, lavar d'in-me,  
Pet'zo anè, va floc'hig-me ?  
— Pet'zo anè, a larin d'èc'h :  
Unan, daou, tri, pevar, pemp, c'houec'h

Seiz, eiz, nao, dek, unnek, daouzek.  
Trisek, pevarzek ha pemsch.

Pemsch ! ha lod all c'hoaz warlerc'h :

daou, tri, pevar, pemp, c'houec'h

Seiz, eiz, nao, dek, unnek, daouzek.  
Trisek, pevarzek ha pemsch.  
— Mar d'int tregont kouls eveldomp  
Aròk, pôtréd, ha bec'h warnomp !

Ker buan e koueze an tdiou  
Ha morzoliou war ameviou;  
Ker koeñvet e rede ar gwad  
Hag ar waz goude ar barrad.

\*\*

Adalek goulaouig an de  
En em gannont betek kreizte;  
Adalek kreizte bete 'n naz,  
En em gannont eneb ar Zôz.

Hag 'n Aotrou Roparz a laras :  
— Sec'hed am eus, ya, sec'hed bras !  
Ken e trouc'has warnan ar C'hoad :  
— Mar'teus sec'het pôtr, ev da wad !

Ha Roparz p'en deus e glevet,  
Gant ar vez hen en deus tec'het  
Ha war ar Zaozon eo kouezet  
Ha pemp anè en deus lazet.

— Aotrou, lavaret a rin d'èc'h  
Unan, daou, tri, pevar, pemp, c'houec'h  
— Lavar d'in-me, lavar d'in-me,  
Pet'zo anè c'hoaz, va floc'h-me ?

— Ar re-mañ a vo loaket beo  
Ha kant gwenneg aour a baou  
Kant gwenneg aour flamm peb unan  
'N abeg da vizon ar vro-man.

(1) Stourm an Tregont, tregont Saos ouz tregont Breizad, e dervenn an Hanter 'n hent etre Joslin ha Ploermel, a zigouezas d'ar 26 a viz meurzh 1351 ; ar gounid a jomas gant an tregont Breizad.

AR VUGALE ETRE 11 HA 14 VLOAZ

## AL LABOURERIEN

Tostaît holl, Bretoned, da glevet eur gentel,  
 War buhez al labourer eo bet grêt n'eus ket pell,  
 Eur vuhez kriz ha poanius : paouez na deiz, na noz,  
 Hag a ren a galon vat, da vont d'ar barados.

Al labourer a labour, n'eus fors e pe amzer,  
 Kouls dindan ar yenienn ha dindan an domder  
 Pa vez erc'h, grizil, kurun, avel, glao, skourn, kazerc'h,  
 En e bark o labourat, daoubleget hen gwelfec'h.

Al labourer 'zo gwisket, peurvuia gant lien;  
 Ne vez ket treset bemdez, evel ar vourc'hizien  
 E silhad 'zo truilhennet, gant an douar saotret,  
 Re gêr a rank e gavout a skop ouz e welet.

Dishenvel meurbet eo stad ar paourkêz labourer  
 Dishenvel diouz stad an dud a zo o chom e kêr :  
 'R re-man o deus kig, pesked, ha bara gwenn bepred;  
 Al labourer tammou yod, bara zec'h, dour bervet.

En divez al labourer, baleet lec'h ma karo,  
 A vezo drouk-prezeget, kals tud hen disprizo;  
 Ha koulskoude, ma teufe, da zonzal an dud-ma :  
 Diwar brec'h al labourer 'ma 'r bed holl o veza.

Setu hor buhez, siouaz ! hor buhez kriz meurbet  
 Hor stad a zo truezus, hor steredenn kalet;  
 Hor stad 'zo poanius meurbet; paouez na deiz, na noz,  
 Renomp-hi, a-galon vat, da vont d'ar barados !

---

BRETONED YAOUANK : DEUIT HOLL DA BLEUN  
 BRUG KEMPER D'an 2,3,4,5 A VIZ GWÉNGOLO

---

AR VUGALE ETRE 14 HA 16 VLOAZ

## AN AMZER DREMENET

— 000 —  
 Bretoned, savomp eur gentel,  
 Diwarbenn pôtrez Breiz-Izel.

Pôtrez Breiz-Izel o deus grêt  
 Eur c'havell koant hag hen treset.  
 Tachou aour hag arc'hant warnan

Warnan tachou aour hag arc'hant.  
 Eur c'havell kaer karn olifant

A luskellont, gant nec'h, breman.

Ha breman ouz e luskellat  
 Daelou 'ver eus o daoulagad

Daelou a ver, daelou c'houero :  
 Hag i luskell, luskell atao

Zo maro, zo maro pell 'zo,  
 Hag i luskell, o kana 'tao !

Neb 'zo ennan a zo maro !  
 Kollet ar skiant vat ganto.

Ar skiant vat o deus kollet  
 Kollet o deus joaiou ar bed.

N'eus er bed evid ar Breton  
 Nemet nec'h ha poaniou kalon.

Nemet nec'h ha poaniou spered  
 Pa zonz en amzer dremenet !

## II. — KENSTRIVADEG AR PREZEGEREZ.

## EVID AN DUD YAOUANK ETRE 16 HAG 20 VLOAZ

a) *Rummad ar re yaouank chomet er gêr eus ar skol.*

Danvez ar brezegenn : an dud yaouank diwar ar mêz a gwita o micher hag o Breiz evit mont d'ar c'hêriou.

Dirak eur vandenn bôtred yaouank diwar ar mêz, displegit an abegou gwella a c'hellfe o staga ouz o micher hag ouz o bro.

b) *Rummad ar re yaouank a zo c'hoaz er skol.*

Danvez ar brezegenn : Gant kantvet bloaz ar Barzaz Breiz ez eus savet eur skeudenn d'an A. de la Villemarqué en unan pe unan eus kêriou Breiz-Izel; grit ar brezegenn a rafec'h ma vijec'h karget da gomz dirak skeudenn nevez dizoloet Tad ar Barzaz Breiz.

Diou gador koat dero, kizellet kaer, a zo da c'hounit d'an daou a vezo da genta.

Arabad da brezegenn ebet padout ouspenn 10 munut; ar pemp a vezo da genta, e pep rumm, hepken, a vezo kaset kemmenadurez d'ezo da vont da Gemper, d'ar 5 a viz gwengolo.

Kas skridou ar prezegennou d'an A.-R. Delaporte, Rener ar Bleun-Brug, Pont-Neuf, Châteaulin, abenn an deiz kenta a vis east, da stuzata.

## III. — KENSTRIVADEG KERVARKER

digor d'an holl, bras ha bihan.

Dastum teir zon goz pe deir gwerz koz ha n'int ket bet moulet c'hoaz e nep lec'h; da heul ar c'homzou dastum ivez an ton pa c'heller hen ober ha merka gant piou, e pegoulz hag e pelec'h ho peus dastumet ar c'hanaouennou-se.

Kas ar skridou a-benn deiz kenta miz east d'an A.-R. Delaporte, Rener ar Bleun-Brug, Pont-Neuf, Châteaulin.

## IV. — KENSTRIVADEG AR C'HAN.

Ar strolladou kanerien o devezo da zeski, er bloaz-man, da genta, unan pe unan eus ar c'hanaouennou renket gand an Aotrou Mayet, evit 2, 3 ha 4 mouez hag a gaver e leor Kanaouennou Bleun-Brug 1932 ha, da eil, eur ganaouenn all a glaskint el lec'h

ma kirint; gwella-se, koulskoude, ma vije tennet eus oberou an Aotrou de la Villemarqué pe eus oberou an Aotrou Mayet, evit ma vezo Bleun-Brug ar bloaz-man eur gouel kaer en enor d'an daou Vreizad-se o deus labourer kement edoug o buhez evit lakat sonerezh Breiz da dalvezout.

Renerien ar strolladou kanerien a venn kemeret perz e kenstrivadeg ar c'han a zo pedet da gemenn kement-se a-raok miz gouere da zekretouez barnerien ar c'han : *Mlle Gen. de Kermenguy, au Manoir de Kermenguy, en Cleder.*

## V. — KENSTRIVADEG AL LENN.

Ar vugale o deus c'hoant da gemeret perz e kenstrivadeg al lenn brezoneg a dle hen rei da anaout a-raok miz gouere da : *M. R. Delaporte, Rener ar Bleun-Brug, Pont-Neuf, Châteaulin.*

Ha breman ra stago an holl d'al labourer evit ma vezo Goueliou Bleun Brug Kemper eur mor a gan hag eun eienenn a fizians en amzer da zont hor Breiz !

## HAG HIER C'HLEVET HO POA ?

—> En douar santel ez eus tri dervez ehan er zizun : d'ar gwener, ema dervez ehan ar Vuzulmaned; d'ar zadorn, dervez ehan ar Yuzevien; d'ar zul, dervez ehan ar Gristenien.

—> Tud a zo ha ne welont ket liouioù a zo ha re all ha n'int ket evit lakat kemm etre an dous hag an trenk.

—> Niver ar stered a vez gwelet, hep luredou, a zo etre c'houec'h ha seiz mil met ne c'heller ket gwelet kals ouspenn daou pe dri mil anezo ma chomer atao en hevelep lec'h.

—> E Milton, er Massachusset, ez eus 4.000 breizad eus Gourin, Spezet ha Roudouallec o labourat, war ar c'hirri-dre-dan, e tiez-labour Michelin; e tri miz e teskont saozneg, met, ken etrezo, ne gomzout nemet brezoneg; ma vije eur beleg eus o bro ganto eo.



## KOMZOU BREIZIZ

...Te, yez koz eo buhez Breiz...

Fanch an Uhel

Ra jomo peb unan Breizad,  
dre holl, bepred, betek mervel !

F.M. an Uzel

Hep Brezoneg n'eus Breiz ebet !

Y.V. Perrot

—> Hervez Thomas R. Philipps, e Saturday Evening Post, ez eus bet tennet 28.000 bouled, dre zoudard lazet er brezel bras.

—> Hervez eur jedonieour (mathématicien) ez eus oustenn 40.000 doare dishenvel da renka eiz den en dro d'eun daol.

—> Ar Vatikan eo bihana stad a zo er bed hag an hini e vez graet ar muia implij eunan eus ar pellgomzer; 85 dre 100, eus tud ar Vatikan o deus eur pellgomzer; e Stadoù Unanet an Amerik n'eus nemet 30 dre 100 hag o defe; e Breiz-Veur, 5; e Frans, 3 hag hag en Itali, 2.

—> Eun den fur eus an amzer goz, maro pevar c'hant vloaz a-raok donediger Hor Zalver, a lavare : « Ma vije laket holl drubuilhou an dud en eur bern bras ha rannet, goudeze, etre an holl, dre verniou bihan, o lakat kement ha kement e bern pep hini, eleiz a gavje gwelloc'h d'erc'hel o zrubuilhou o-unan ganto eget o lakat, en eun douezenn, gant re ar re all, d'o ranna goudeze, en eur deurel evez da rei kement ha kement da bep hini ».

—> Kosa deiziadur, pe almanag, evid ar re ne ouezont ket c'hoaz petra eo ar ger brezonek deiziadur, a zo dalc'het e mirdi London; kavet eo bet en Ejipt, en eur bez koz; gwella ma oa da ziskouez d'e berc'hen pe vat pe fall e oa an deizioù an eil goude egile, edoug ar bloaz, da ober al labouriou en devoa da ober.

—> Daoust ma 'z eo London brasa kêr a zo er bed-holl, ne weler ket enni, evel en Amerik a diez uhel da skrabat an nenv.

—> Hervez an enklaskou a zo bet graet e oar deuet da c'houzout e vev an dud vras kosoc'h eged an dud vihan, an dud treut kosoc'h eged an dud lart; an dud dimezet kosoc'h eged an dud dizemez hag an dud ne zebront nemet louzeier kosoc'h eged ar re a zebr kig.

—> Red eo labourat start a-raok ma teuer a-benn da ober netra; An neb a venn diskar eur wezenn a dle krégi en he skourrou ha nann en he bleunioù.

—> Unan bennak en deus lavaret ez eus tri den epep den : an den e kred beza; an den e kred ar re all ez eo hag an den e wel Doue ez eo.

—> War a leverer e London, eur paper hepken a gaver er bed, skrivet gant Luther ha miret eo e leordi ar Vatikan.

—> Sant Emilion, hag en deus eur chapel gaer, deuet da veza iliz parrez, e Logivi-Plougras, a zo eur zant breizad a yeas da vervel e kosteziou Bourdel.

Eun iliz en deus eno ha n'eus ket a re all henvel outi; 124 troatad a-hed he deus; 65 a lec'hed ha 52 a uhelder; war he gorre ema ar vered hag er vered-se ema an tour.

—> Ar vugale e bro ar Zouloued, n'o devez ket a urz da azeza dirak eun den en oad; chom a rankont en o sav pe war benn o daoulin.

—> Eur medisin bugale, an Dr Max Cohen, a gred ne dlefed morse lakaat boutelier d'ar vugale ken n'o devezo desket bale.

—> Eleiz a laboused, dreist-holl al laboused diwesker hir a gousk en o sav.

—> Ar c'hezeg du a vez diezet gand an dommder kals kentoc'h eged ar c'hezeg a liou all.

—> Ma kontfed mat ne vefe ket kavet ouspenn eun den war dri hag a gemerfe eur gountell hag eur fourchetez da zebri.

—> Parez ar prenv-glas eo a lugern en noz.

—> Ar zilienn-vor a harz evel eur c'hi hag ar garpenn, meur a wech, a zoroc'h evel ar pemoc'h.

—> Ar c'hanval en deus malvennou hir hag a ziouall e zaoulagad diouz ar sklerijenn hag an traez.

—> Kement a diez da werza madigou a gaver e Bro-Sina hag a zo dre aman, rak tud ar vro-se a garfe beza atao o choakat eun dra bennak etre o frejou.

—> Boutounou, kribou, bloukou hag all a vez graet gant laez kaledet.

—> War dri den, a laz o nesa e vez daou ha ne vez bet netra da damall d'ezo c'hoaz a-raok o zorfed.



## Eur skouer vat

En Helvesia (Suis) e oa betek-hen teir yez anavezet gant ar C'houarnamant : ar galleg, an alamaneg hag an italianeg : eur bedervet yez a zo bet anavezet warlene : ar rheto-romaneg, daoust ma n'eo komzet hepken nemet gant 44.000 den.

Ar veleien eo o deus labouret ar muia, dre o frezegennoù ha dre zeski o c'hredennoù hag o fedennoù d'ar vugale e rheto-romaneg, evit derc'hel ar yez-se beo.

Menech sant Beneat abati Disentis o deus harpet, muia ma c'hellent ivez yez ar vro, dre m'o deus eul leordi leun a leoriou rheto-romaneg hag eur voulerez; unnek kazetenn rheto-romaneg a gaver er vro. War Groaz Paris an 2 ha 3 a viz gwengolo diweza eo em eus kavet ar sklerijenn-man.

Peber skouer ! Ni hag a zo 1.200.000 breizad, petra hon eus graet ha petra reomp evit derc'hel hor brezoneg beo.

Pegoulz e teuimp a-benn d'e lakât en hevelep renk gand ar galleg e holl diez ar c'houarnamant ?

Siouaz !

*Abenn neuze hag ac'han di*

*'N devezo harzet meur a gi !*

Dihunomp 'ta, dihunomp ! pe e vezo gellet lavaret ez omp maro mat !

**BREMAN EZ EUS PEVAR C'HANT VLOAZ**

D'ar 14 a viz genver 1539, seiz vloaz hepken goude ma oa unanet hor Breiz ouz ar Frans, ar roue Fransez I, a c'hourchemennas ouz hor Breiz ehana da ober he mouniz d'ezi he unan !

E miz ebrel 1539, eus kastell Villers Cotterets e c'hour c'hemennas da notered ha barnerien e rouantelez sevel o skridou, e galleg hepken, hiviziken.

Ha setu aze, penaos, tamm ha tamm, e oar deuet da ober ar rins war hor yez !

A nebeudou ivez paperou an ilizou, e lec'h beza skrivet e latin, a voe skrivet e galleg, ha meur a hano evel an *Deun*, ar *Yaouank*, ar *Roue*, ar *Floc'h*, *Penfeunteuniou* hag all a deuas da veza : *Le Gendre*, *Lejeune*, *Leroy*, *Lepage*, *Cheffontaines* !

Ha nak a hanoioù kaer all a zo bet mac'hagnet !  
Pegoulz e vezo laket urz ivez war gement-se ?

## Skol vrezonek Ober

Eun arnodenn evit an *Trec'h Kenta* a zo bet tremenet e « Ker-Vreiz », e Paris, d'ar 4 a viz c'houevrer 1939 setu hanoioù ar re a zo bet degemeret.

An Ao. : L. Chalier. Notenn : mat tre ha gwella meuleudi.

M. Guieysse. Notenn : mat tre.

F. an Douarain. Notenn : mat.

J. Samson. Notenn : mat.

### HOR RE VARO

Erbedi a reomp ouz hol lennerien Mathurin Thomas, tad unnek krouadur, maer Plougastel, unan eus prezezerien Bleun-Brug 1907, e Kergournadec'h, hag a reas eun digemer ker laouen, en e barrez, da Vleun-Brug 1937, marvet d'an oad a 78 vloaz ha beziet e Plougastel d'an 18 a viz meurz diweza.

Holl-Zent ar Garrec, barnier a beoc'h, maro d'an 18 a viz meurz d'an oad a 76 vloaz ha beziet e Sant Martin Montroulez d'an 21 a viz meurz diweza.

Eur skrivagner brezonek e oa eus ar c'henta hag e bez-c'hoari Hollvelen a oa bet kurunet d'ezan, e Bleun Brug Gwengamp, d'an 10 a viz gwengolo 1925.

### EUR FAZI E « FEIZ HA BREIZ » MEURZ

Lennit evelhen 15<sup>vet</sup> ha 16<sup>vet</sup> linenn ar bajenn 55 :

« Gevier a livirit; n'oc'h nemet daou ailhon deuet  
« aman evit laerez ar gwir beorien; it gant hoc'h hent !

—000—

# KIMIAD AN AOTROU PERROT

*Karget eus tachenn Breiz  
e Feiz ha Breiz abaoe miz  
genver 1907 ha bet rener ar  
gelaouenn - se, abaoe miz  
ebrel 1911.*

A-raok ar brezel 1914-1918, e oa eur blijadur kas *Feiz ha Breiz* endro: ne veze gwerzet nemet daou wennek hag e c'helled en em denna. Goude ar brezel a rivinas ar vro a-bez, ar paper a deuas dioc'htu da veza seiz gwech keroc'h eged er bloavezh 1914; lakaat a rejomp hor *Feiz ha Breiz* pemp gwenneg ar pezh, er bloavezh 1919, c'houec'h gwenneg, er bloavezh 1920; dek, er bloavezh 1923; daouzek, er bloavezh 1926, hag an traou o keraat atao e voe ret d'eomp e lakaat pevar real er bloaz 1927; adalek neuze betek ar bloaz 1936, an traou a jomas kompezik a-walc'h, met neuze, gant lezennou nevez labourerien kêr, pa ne oa ket es keraat ken hor c'helaouenn e rankjomp egile; me a oar 'vat hon divijje gelllet keraat, met penaos rei da gredi, da dud a zo ne dalv mui nemet 8 santim ar pezh a bevar real !

Koulskoude, ma hon devoa poan o veva, — ha Doue eus 48 pajenn er miz, hep konta ar golo, koueza da 40, er bloaz 1936, da 32, er bloaz 1937 ha da 16, e miz mae 1937.

E c'hellit kredi, dre ma kerae kouls ha dre ma tisterae, e welemp hol lennerien ouz hon dilezel an eil goude hepken a oar pegement, — gand an traou o keraat dalc'h mat, hon devoa muioc'h a boan c'hoaz gand an niver re vras a gelaouennou nevez a ziuane, bep bloaz, en dro d'eomp; pep urz menec'h a venne kaout e gannadig, koulz ha pep parrez hag o veza ma 'z eo bihan niver ar re a lenn brezoneg, p'eo gwir n'hen desker ket er skol, eo es kompren e veze, dalc'h mat, an dienez e kef *Feiz ha Breiz*.

Ar c'hazetennou pemdeziek, e Frans, en deiz a hizio a deu da bevar real ar pezh d'o ferc'henn : Herri Kerilis eo hen anzave, en deiz all, ha n'heller o gwerza nemet dek gwenneg; anat eo d'eoc'h eta e rankont kaout skor eus eun tu bennak ha n'eo ket eun nebeud bihan eo !

Daoust d'an trubuilhou a deue d'eomp eus perz an traou o keraat pe eus perz ar c'helaouennou o stankaat em bije gelllet kenderc'hel — rak niver prenerien *Feiz ha Breiz* ar re vras, a zo atao kement ha ma oa pa gemeris ar stur, etre 1.500 ha 1.600, er miz, — anez ma welan samm ar bloaveziou hag an tamallou o rei da anaout eo mall d'in rei va c'harg d'eun all. Dont a raer da skuiza o klevet atao an hevelep prezeger, o lenn atao an hevelep skrivagner, o c'houzanv atao an hevelep rener : eun all yaouankoc'h hag a gavo harpou nevez a zalc'ho sounnoc'h banniel *Feiz ha Breiz* en e zav : tri bloaz ha daou ugent en devoa p'oun kroget ennan hag her c'haset em eus d'e bemzek vloaz ha tri ugent. Goulenn a ran ar c'hras, ouz Sent Breiz, evid an hini a deuy war va lerc'h, da gaout nebeutoc'h a skoilh, war e hent, ha d'hen lakaat da dizout e gant vloaz.

Lezel a ran *Feiz ha Breiz*, henvel ouz eur *Feiz ha Breiz*, gand e ziou bajenn ha tregont, dre ma 'm eus kavet e Moulerez Kreisker Kastell-Paol, moulerien ha n'eo ket ret d'ezo plega da lezenn diboell an daou ugent eur labour hepken er zizun.

Daou ugent vloaz a vezo d'ar 25 a viz mae a zeu, e voe savet e Landerne Urz *Feiz ha Breiz*, gand eun nebeut tud vat hag a gare ar brezoneg, en o fenn, an Tad Kaourintin ar Gwenn, eus a Gerveneat, an Aotrou 'r Rusquec, eus ar Merzer, an Aotrou Duk, eus a Vontroulez; evit rei da anaout o menozioù, en dro d'ezo, e savjont eur gelaouenn hag e rojont d'ez, gand aotre an Aotrou Kerangal, hano ar gazetenn vrezonek *Feiz ha Breiz*, ne veze ket moulet ken, pemzek vloaz a oa !

Ar gelaouenn-se a oa savet evel m'her gweler merket war golo holl niverennou ar bloaz 1900 : da genta, evit lakaat ar brezoneg er skol; d'an eil, evit skignna leorioù brezonek dre ar vro ha d'an trede, evit rei dour d'ar

re o devoa c'hoant da studia ar brezoneg (1). Er bloaz 1907 e voe goulennet ouz ar Rener nevez, an A. Cardinal, ma teurvesje lakaat e gelaouenn da labourat ivez war dachenn ar Feiz :

Eun degemer mat a voe graet d'ar goulenn-se ha beleien a voe karget eus al lodenn Feiz en dra ma fiziet ennon tachenn Breiz, penn-da-benn : e miz ebrel 1911 e kemeris stur ar gelaouenn eus a dre douarn an A. Cardinal. Eun all en divije graet gwelloc'h egedon, met hen anzav a ran-tachenn Feiz n'eo ket bet dilezet hag al labour boulc'het gand izili Urz *Feiz ha Breiz*, er bloaz 1899, a zo bet kendalc'het ; ar brasa rann-galon am eus, en deiz a hizio, eo gwelet n'em eus ket gelllet e gas da benn, mat a-walc'h.

Ha koulskoude, n'eus ket da lavaret nann, ret eo d'eomp kaout eur brezoneg skrivet hag unan hepken ha skrivet atao en hevelep doare ha da bep hini, goudeze, d'hel lenn ha d'hen distaga, hervez giz e gorn-bro : anez emamp koll. Klasket em eus rei da gompren d'am lennerien ar pezh en deus klasket ivez an Aotrou Trehiou, eskop Gwened, rei da gompren d'e genvroiz, pa lavare :

« A ! pe da vare e splanno an deiz a c'halvomp pell  
 « 'zo, deiz an emgleo gwirion etre Goeloiz, Tre-  
 « geriz, Leoniz, Kerneviz, Gwenediz, pa vo eun  
 « doare hepken evit an holl Vretoned da skriva, da lenn,  
 « da gomz, da brezeg, da gana ar brezoneg !  
 « Breiz-Izel n'eo ket bras a-walc'h, nak he bugale  
 « stank a-walc'h dre ar bed, evit kaout daou pe dri  
 « stumm dishenvel da reizha hor yez koz. Ma reomp, a  
 « bep tu, eur gammedig e vo startoc'h an unvaniez...  
 « Plijet gant santez Anna, hor Mamm garet, a gomze  
 « ken flour da Nikolazig, dastum an holl Vretoned din-  
 « dan he mantell alaouret ! »

(1) La Revue *FEIZ HA BREIZ* est l'organe d'une Œuvre qui s'est fondée à Landerneau, le 25 mai 1899, pour la préservation et la diffusion du breton dans le Finistère, et qui a un triple but : 1° de favoriser l'introduction dans les écoles de l'étude du français avec l'aide du breton; 2° de répandre les livres, brochures et tracts écrits en breton, d'en composer de nouveaux, de rééditer les anciens reconnus utiles, etc...; 3° d'encourager les études sur la langue bretonne.

Gwella-ze, ma teu ar Renner nevez a-benn da zegas war dachenn ar yez skrivet an emgleo n'am eus ket gellet degas va-unan; graet em eus, en eun amzer eus ar re ziesa, gand an harpou am eus kavet, ar vad am eus gellet ha ne c'houlennan nemed eun dra : gwelet re all oc'h ober gwelloc'h !

Ha breman, p'oun degouezet e penn va ero, n'oun ket evit kuitaat an dachenn em eus labouret warni epad daou vloaz ha tregont heb ober eur zell war va lerc'h hag e welan ac'han ar skrivagnerien am skoazelle gwechall : Mari Anna Abgrall, an Tad J.-F. Abgrall, Joa ar Bayon, Philomena Cadoret, J.-F. Caer, Eujen Coroll'ei (Gwel-tas), Emil Ernault (Barz ar Goued), Loeiz ar Floc'h (Stourmer), Lan ar Goff (Alan Yann), Loeiz ar Guennec (G. P.), Germe Horellou (Bleiz Nevet), Y.-V. Kervarrec (Pintig Pagan), Jann Malivel, Yann Loeiz Mayet, Fanch Mazeas, Glaoda ar Prat (Pluenz'ir), Paol Queguiner (Paotr Gwite), Yann Roudot (Mel-oc'h-Dir), Mikael a Rusunan (Turzunell Breiz) ha Yann Uguen : tremenet int o ugent : Doue ro fardono !

Lezel a ran war va lerc'h, ugent skrivagner all hag a zo gouest da harpa c'hoaz *Feiz ha Breiz* : an Dimezell M. a Gervenguy; an Aotronez E. Berthou, L. Bleunven, H. Caouissin, Olier Chevillotte (Al Labourer), Jalm Conan, A. Conq (Paotr Treoure), L. Dujardin (Ar Medesin), J. Fichoux, Yv. ar Floc'h, J.-F. ar Goff, Yeun ar Goff, Y.-L. Helgouac'h, A. Herry (Lan ar Bunel), J. Kerrien, an Tad -L. Malgorn (Yann Gostarreun), Y.-L. Mear, E. ar Moal, V. Seité (Filhor sant Erwan), F. Vallée (Abherve).

Doue hepken o faeo, evel ma oar hen ober, evid ar skoazell o deus roet d'in, int-i ha kement hini en deus harpet *Feiz ha Breiz* em amzer, pe evel mouler, pe evel gwerzer, pe evel prener !

Doue ra viro Breiz, gant he feiz hag he yez, rak hep brezoneg n'eus Breiz ebet, da virviken !

Scrignac, d'an 30 a viz meurz 1939.

Yann-Vari PERROT

Klenved ar c'henou hag an dent

**L. LAPIQUONNE** SUCCESSEUR DE  
**J. JEZEQUEL**

Tenner dent  
Loret gand skol-vedesinerez Paris

A denn an dent hep poan hag a laka dent nevez, war aour  
ha war gaoutchouk, hervez ar skoueriou diweza  
Gwarantisa a ra e labour.

RI S I O A R A

Bep Lun, e LESNEVEN, Hôtel Le Roux, ha bep Sadorn, e  
BRASPARTS hag er FAOU. — Digemeret a ra an dud en e di,  
e Brest, 4, passage Saint-Martin, eus a 9 eur da greisteiz, hag  
eus a 2 eur da 6 eur. — Téléphone : 0-16.



Yec'hed ar Vugale  
ar « SIROP FERET »

a-eneb an Doken

Graet gant louzaouennigou hag a gaver er mor, ar sirop-man a  
ro nerz hag a yac'ha ar gwad. Ouspenn m'en deus eur vlaz eus  
ar re wella, louzou all ebet ne ro kement a nerz d'ar vugale hag  
hen.

« Ramplasi a c'hell ervat an emulsionou, an eol-moru, ar sirop  
Portal, ar sirop Raifort iodé, hag all... » Ar vertuz en deus da  
yac'haat ar gwad, ouspenn ar vertuz da zigas an nerz d'an izil,  
a zo penn-abeg ma n'her roer morse en aner d'ar vugale taget gant  
an doken, an trouzklennou laez, ar werbl, an doucier fall, droug-ar-  
roue, hag ar zempladurez a deu warlerc'h ar ruzell hag an dreo, ...

En vente dans toutes les pharmacies

Dépôt principal : GRANDE PHARMACIE DU PROGRÈS,  
2, rue de Paris ( au-dessus de l'Octroi ) BREST.

Ar c'henit er miz man :

KAERA LEOR MIZ MARI A OUFEC'H LENN

MIZ MARI

KURUNENN NEVEZ D'AR WERC'HEZ

lavet gant an Aotrou BRETON, kure Gwiler-Brest

Kaset e vezo raktal, dre ar post, d'an neb her gou-  
mno evid 20 real ha netra ken.

Di-kenn a vez war ar priz-se, pa brener meur a leor.

Her goulenn ouz :

Genev Moulerez Kreisker, Kastell-Paol, 46, rue Cadiou  
(C. C. Caouissin 29.329 Rennes.)

Leoriou all, marc'had mat, da rei, e priziou, da  
ugale ar Paskou a gaver ivez en ti.



MIZ

MARI



*Ar gwella marc'hadour lunedou a zo e*

**MONTROULEZ**

LUNEDOU a bep seurd evit an holl

Eun dibab eus an traou gwella evit ar-re vouzar

**Photos - Appareils - Plaques - Pellicules**

— de toutes marques —

**TI POITEL --- Ti afizians**

Place Thiers & Place des Viarmes — MONTROULEZ —

**Ti koz L'OLIEROU**  
**L'HOSTIS ET JORDES, Successeurs**

**18, 27, rue Louis Pasteur, 18, 27 — BREST**

... Pa ho pezo eun dra bennak da brena, dalc'hit sonj eo en  
HON TI eo e kavoc'h ato ar muia da zibab hag an dessinou  
nevesa e mouchoerou ha tavancherou brodet.

**SEIZ MEZER, HA DANVEZ A BEP SEURT**

Dioc'h ar galite an ti-man a werz gwelloc'h-marc'had eget neus  
forz pehini all.

Eun eskompt a UGENT REAL DRE GANT a vez roet e mar-  
c'hadourez, ha DEK DRE GANT d'ar familhou niverus diwar  
diskouez o c'hartenn.

Ar Merour H. CAQUISSIN Moulerez Kreisker, Kastell-Paol, Bro-Leon, Breiz